



OPTIMALEE

AFFUMT – master pro TPS (UCO - Angers) FICHE SIGNALETIQUE (d'après le projet OPTIMALE)



Implantation	Pays	France
	Institution	Université d'Angers
	Entité responsable du programme	Faculté des Humanités de l'Université Catholique de l'Ouest
Identification	Intitulé du programme	Master « Arts, Lettres et langues », mention « Lettres et langues », spécialité « Métiers de la traduction », parcours « Traduction professionnelle et spécialisée »
	Programme EMT	Non
	Diplôme de niveau	Master
	Type	Temps plein
Description	Durée des études	2 ans
	Crédits ECTS	120
	Dates début/fin des cours	M1 : septembre – mai M2 : septembre - septembre
	Langue des cours	Français principalement (sinon anglais)
	Langues de travail	Anglais (obligatoire) + espagnol ou allemand ou italien



	Unités de valeur du programme	<p><u>Année 1 / Semestre 1 :</u></p> <ul style="list-style-type: none">• Renforcement LV2• Français pour traducteurs• Méthodologie de la traduction• Terminologie• Traductologie et séminaire de traduction• Traduction et idiomatisme LV1/LV2• Interprétation de relation LV1• Informatique pour Traducteur 1• Études européennes <p><u>Année 1 / Semestre 2 :</u></p> <ul style="list-style-type: none">• Traduction générale LV1 > français• Traduction générale LV2 > français• Traduction générale français > LV1• Traduction générale français > LV2• Révision / Relecture• Théorie de la traduction• Interprétation de relation LV1• Informatique pour Traducteur 2• Mémoire : traduction littéraire + terminologie <p><u>Année 2 / Semestre 3 :</u></p> <ul style="list-style-type: none">• Traduction spécialisée LV1>français<ul style="list-style-type: none">• 3 domaines de spécialisation• Traduction spécialisée LV2>français<ul style="list-style-type: none">• 2 domaines de spécialisation• Rédaction technique• Interprétation consécutive• Informatique pour Traducteur 3• Gestion de projets <p><u>Année 2 / Semestre 4 :</u></p> <ul style="list-style-type: none">• Profession traducteur (conférences)• Informatique pour Traducteur 4• PAO• Projets intensifs de traduction technique• Interprétation consécutive• Stage (rapport et soutenance)
--	--------------------------------------	---



	Charge horaire	800 h
	Outils	Outil(s) de TAO (salle dédiée) <ul style="list-style-type: none">• SDL Trados• Kilgray MemoQ• ATRIL Déjà Vu• Omega T• Google Translation Tool Kit• Wordbee • In-design• Photoshop • Concordanciers
	Stage	M1 : optionnel chez traducteur indépendant (accord SFT Ouest) M2 : obligatoire : 5 mois au moins en agence ou service de traduction
Insertion Professionnelle	Taux d'insertion des trois dernières cohortes	Emploi lié à la traduction: 65% Autres emplois: 30%; Total : 95 %.
	Profils d'emplois des diplômés	Traducteurs (indépendants ou salariés), Gestionnaires de projets, Réviseurs
Admissions	Nombre d'étudiants dans la formation	M1 : Entre 15 et 20 M2 : Entre 15 et 20
	Prérequis	Licence de langue ou équivalent
	Reconnaisances d'acquis	Oui (VAE)
	Conditions d'entrée	Dossier + tests
	Procédure d'inscription	Dossier à télécharger. Si recevable, tests de niveau. craimbau@uco.fr
	Personnes à contacter	david.staquet@uco.fr ou anita.le.couedic@uco.fr
Information supplémentaire	Doubles diplômes	METS (www.mastertraduction.eu)



	Accréditation professionnelle	
	Liens avec la profession	Membre AFFUMT (http://affumt.fr/) Membre METS (www.mastertraduction.eu) SFT Ouest
	Liens avec un programme de recherche	Conférence TAO-CAT 2015 Participation des étudiants au test de nouveaux prototypes émanant des projets de recherche du Laboratoire d'Informatique de Nantes Atlantique (Nantes)
	Divers	A compter de 2017/2018, la mention de ce master sera « Traduction et interprétation ». Elle comptera deux parcours, dont celui qui est décrit ici, avec plusieurs évolutions. http://mastertps.iplv.fr/